

1 - Those with Shipping Routes

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Year 2039

[00:25] Sign 0026

United Nations Fleet for the Final Battle

[00:36] Sign 0037

Fleet of Fog

[00:40] Crew

Enemy still in sight!

[00:41] Crew

They're neutralizing our attacks!

[00:44] Captain

All of humanity's remaining firepower
has been gathered for this fight.

[00:49] Captain

Yet, even this much firepower is not enough—

[01:22] Narr

By the start of the 21st century,

[01:24] Narr

humanity had lost most of its terrestrial territory

[01:27] Narr

due to global climate change and other factors.

[01:31] Narr

As if in response to this predicament,

[01:34] Narr

an enemy of unknown origin,
the Fleet of Fog, appeared

[01:37] Narr

and blockaded all shipping routes.

[01:39] Narr

Humanity was driven out of the seas.

SIGN Tokyo, Splinter Capital

[01:45] Sign 0149

Seven years after humanity's
last stand against the Fleet,

[01:48] Sign 0149

their governments and

economies were in shambles.

[01:50] Sign 0149

Their communication satellites
and undersea cables were destroyed,

[01:54] Sign 0149

and all communications
were jammed by the enemy.

[02:00] Sign 0149

Every nation-state was effectively isolated.

[02:03] Sign 0149

Merely confirming one another's continued
existence was next to impossible.

SIGN Space Center, Saga Prefecture

[02:18] Dude

Display our situation on the monitor.

[02:22] Dude

Damn Fog...

[02:24] Dude

Gotten wind of our cargo, huh?

[02:27] Dude

Hold it back!

[02:28] Dude

Buy us time until the launch!

[02:31] Dude

Get a move on with the SSTO!

SIGN Fleet of Fog, Eastern Patrol Fleet 1 Light Cruiser Nagara

SIGN Space Center Missile Defense System

[02:56] Crew

Amatsukaze and Tachikaze have been sunk!

[02:59] Crew

Fog ship about to exit minefield!

[03:01] Command

Are we out of options?

[03:05] Crew

Unidentified submarine rapidly approaching!

[03:08] Command

A new enemy?

[03:09] Crew

No,

[03:10] ---

this signal...

[03:12] Crew

It's the I-401!

SIGN Fog Submarine I-401

[03:23] Gunzou

We have been tasked

[03:25] Gunzou

with halting the Fog's advance,

[03:26] Gunzou

sinking it if necessary,

[03:28] Gunzou

until the SSTO has been
launched with success.

[03:31] Gunzou

Iona, the data.

[03:36] Iona

Nagara-class light cruiser, Nagara.

[03:39] Iona

Displacement: 6010 tons.

[03:41] Iona

Equipped with wave motion
compulsory conversion armor,

[03:44] ---

six 12.3 cm guns on three active turrets,

[03:48] ---

and twelve submarine torpedo tubes,

[03:51] ---

in addition to three high-angle laser guns.

[03:54] Iori

For real?

[03:56] Iona

Multiple missile launch modules
and close-range combat systems.

[04:00] Iona

Maximum speed: 60 knots.

[04:03] Iona

It cannot submerge.

[04:06] Iona

It is a standard Fog Light Cruiser.

[04:09] Gunzou

Engage!

[04:11] Gunzou

Kyouhei!

[04:11] K

Roger!

[04:13] K

Loading specified torpedoes!

[04:21] Gunzou

Tube 7, launch corrosive torpedo!

[04:29] Shizuka

Sonar detecting two incoming torpedoes!

[04:31] Iona

We were detected.

[04:33] Gunzou

Snapshot tubes 1 and 2!

[04:34] Gunzou

All stop! Dive!

[04:36] Iona

Crash dive.

[04:47] Iona

Klein Field deployed.

[04:51] K

5 seconds to torpedo hit!

[04:53] K

4...

[04:54] K

3...

[04:55] Shizuka

Corrosive torpedo will hit target.

[04:56] K

2...

[04:57] K

1...

[04:58] Shizuka

Nagara is turning starboard and
deploying her Klein Field!

[05:02] Gunzou

Too late!

[05:20] Crew

What's going on out there?

[05:28] Command

That must be

[05:33] ---

the I-401...

[05:34] Command

The Blue Steel!

SIGN Those with Shipping Routes

[05:49] Shizuka

The launch of the intercontinental
communication SSTO is a success!

[05:54] K

Phew, thank God.

[05:57] Sou

Does Japan even have anything
to transmit overseas anymore?

[06:01] K

They must, since they launched it, right?

[06:13] Iona

Nagara, you were just following orders.

[06:18] Gunzou

Iona,

[06:21] ---

are you all right?

[06:23] Iona

I'm tired from the Klein Field.

[06:25] Gunzou

I see.

[06:29] Gunzou

Why did you turn up?

[06:32] Gunzou

What is the purpose of your existence?

[06:35] Iona

I don't know.

[06:37] Iona

We merely exist to follow orders.

[06:40] Gunzou

Do you engage in battle
because I order you to?

[06:44] Iona

Yeah.

[06:46] Iona

I...

[06:48] Iona

I am your ship.

[06:50] Iona

Ever since I awoke two years ago...

[06:55] Sign 0656

Yokosuka, 2 Years Earlier

[06:59] Sign 0700

Marine Technical Academy

[07:02] A

Was Chihaya Gunzou also selected
to be on the inspection team?

[07:07] B

Well, he's one of the top students.

SIGN Summons

The following individuals are to report
at the specified date, time, and place.

Date: September 14, 1400 hours

Location: Lecture Hall 201,

Officer Cadet Campus

Summoning:

Chihaya Gunzou Ikaruga Gorou

Ikuma Keita Katose Seiji

Asai Sei Nihei Eiko

Watabe Mami

Marine Technical Academy Headmaster

[07:09] C

That's not the only reason, is it?

[07:11] C

He's the only son of a
captain who died in battle.

[07:14] C

Unlike us, he gets special treatment.

[07:17] B

Oh, about that...

[07:19] B

Are the rumors that his father
defected to the Fog true?

[07:23] C

Who knows?

[07:24] C

What happened at the Great Naval
Battle is still classified.

[07:27] A

Either way, there's just
something shady about him.

[07:33] Officer

What you are about to see is top secret.

[07:37] Officer

You have been granted
special privilege to see it

[07:40] Officer

because you have
a bright future ahead.

[07:42] D

Top secret...

[07:44] Officer

As future officers,

[07:46] Officer

you have the right to know.

[07:48] Gunzou

What a joke.

[07:49] Gunzou

They're just trying to pass on the torch.

[07:52] Sign 0754

Warehouse 51

[08:10] Gunzou

It's the submarine I-401...

[08:14] Gunzou

Why is it here?

[08:16] Officer

This is a captured Fog ship.

[08:19] Officer

Although its appearance mimics

that of a Pacific War submarine,

[08:23] Officer

it is not of human origin.

[08:26] E

So this is what the brass was hiding?

[08:29] G

It's no surprise that they'd
keep it from the public.

[08:32] Officer

After the Great Naval Battle,

[08:33] Officer

this submarine appeared at this
harbor with all of its weapons locked.

[08:37] Officer

Its reasons for doing so are unknown.

[08:40] Officer

It allowed us to seize it with no resistance.

[08:44] F

So, if we can understand how it works,

[08:46] F

we might also find the
Fleet of Fog's weakness?

[08:47] Officer

We might.

[08:49] Officer

But, we've been researching
it for seven years.

[08:51] Officer

We've tried everything we could think of,

[08:53] Officer

but it has remained unyielding.

[08:57] D

We have been unable to
take it apart, as well?

[08:59] Officer

Sadly enough.

[09:02] Gunzou

A Fog ship...

[09:04] Gunzou

An enemy of humanity...

[09:08] Iona

A human.

[09:12] Iona

Chihaya Gunzou...

[09:17] Officer

Wh-What?!

[09:18] Lab1

Hey!

[09:18] Lab1

Collect data!

[09:19] Lab2

What, graviton readings?!

[09:21] Lab1

401 is activating!

[09:23] Officer

What?!

[09:24] Officer

Why now?

[09:24] Lab2

We don't know!

[09:25] Officer

Damn it!

[09:26] Officer

Don't let this get out!

[09:27] Officer

Close the ceiling armor, now!

[09:30] Officer

Evacuate! Hurry!

[09:50] A

Who's that?

[09:51] B

I don't remember seeing her around.

[09:53] C

Huh?

[10:03] Iona

Found you, Chihaya Gunzou.

[10:18] K

Huh?

[10:19] K

What's your name again?

[10:21] K

Are you looking for someo—

[10:23] K

Wow, you're a total babe!

[10:25] Iona

No, I have no business with you.

[10:27] K

Huh?

[10:28] K

Hey!

[10:33] Iori

Whoa, you're a pretty one.

[10:35] Iori

Need something?

[10:38] Iona

You are Chihaya Gunzou.

[10:41] Gunzou

Yeah, so?

[10:42] Iona

Son of Chihaya Shouzou.

[10:45] Gunzou

What about my dad?

[10:48] Iona

I have been ordered to meet
the son of Chihaya Shouzou.

[10:52] Gunzou

"Ordered"?

[10:55] Gunzou

Is this a new prank?

[10:58] Gunzou

This crap is all you guys ever think about.

[11:00] Iona

No, this is not a prank.

[11:02] Gunzou

Then why mention my dead father's name?

[11:05] Iona

Because it is the truth.

[11:07] Gunzou

Who are you?

[11:09] Iona

Iona...

[11:10] Iona

That is the name I was given.

[11:12] Gunzou

Iona?

[11:13] Iona

We can't talk here.

[11:19] Gunzou

What'd you just do?

[11:21] Iona

Come tonight. Alone.

[11:23] Gunzou

Hey...

[11:24] Sou

What the hell?

[11:25] K

Gunzou, what's going on?!

[11:27] K

Why would a girl hit on a stiff like you?

[11:44] Iona

Squishy?

[11:49] Iona

Sensation...

[11:51] Iona

This is to be human.

[12:05] Gunzou

I'm here.

[12:06] Gunzou

Let's hear why you dragged me out here.

[12:09] Iona

To be precise, I am the one
who has been waiting.

[12:13] Gunzou

I'm going back.

[12:14] Iona

No.

[12:15] Gunzou

I don't have time to play games with strangers.

[12:19] Iona

You have eleven hours until the wake-up call.

[12:23] Gunzou

That's not what I meant.

[12:25] Gunzou

I just don't want to waste my
time on anything meaningless.

[12:28] Iona

Am I meaningless?

[12:31] Gunzou

Just tell me what you want.

[12:33] Iona

To meet Gunzou, the son of
Chihaya Shouzou, and obey him.

[12:38] Iona

That is the only order that
remains in my memory.

[12:42] Iona

I have been isolated from the
outside world for seven years.

[12:46] Gunzou

Seven years?

[12:47] Gunzou

Who are you?

[12:49] Iona

I obey the orders I have
been given... I am a tool.

[12:59] Gunzou

What *are* you?

[13:01] Iona

Chihaya Gunzou.

[13:03] Iona

I have been ordered to obey you.

[13:06] Iona

I know nothing else.

[13:10] Iona

Confirm: What is your purpose?

[13:13] Gunzou

My purpose?

[13:19] Gunzou

I...

[13:24] Gunzou

I want the strength... to break
the stagnant status quo.

[13:30] Gunzou

Even if we stay here,

[13:32] Gunzou

our time will only go to
waste while we do nothing.

[13:35] Gunzou

That's not what I'm living for!

[13:38] Iona

Understood.

[13:40] Iona

At last, I can activate.

[14:10] Iona

I-401, launching.

[14:19] Operator

I-401 has left the top secret dock!

[14:22] Officer

That's impossible!

[14:24] Operator

But sir, it's true!

[14:25] Officer

What is going on?

[14:44] Gunzou

401...

[14:45] Iona

This is me.

[14:47] Gunzou

Are you... with the Fog?

[14:53] Gunzou

The enemy?

[14:54] Iona

I don't know.

[14:56] Iona

I only know one thing:

[14:57] Iona

make contact with you, and obey.

[15:01] Iona

That is the only order that
remains in my memory.

[15:06] Iona

We are weapons.

[15:08] Iona

We engage in battle under orders.

[15:11] Iona

That is our entire existence.

[15:13] Iona

That is why we desire orders.

[15:24] Gunzou

401.

[15:28] Gunzou

Become my ship!

[15:40] Iona

Gunzou...

[15:43] Iona

Come aboard me.

[15:47] Gunzou

We'll go through their barrier.

[15:48] Gunzou

Don't counterattack.

[15:50] Iona

Okay.

[15:58] Gunzou

Can you withstand this?

[15:59] Iona

For a little while.

[16:00] Gunzou

How long?

[16:02] Iona

Thirty seconds.

[16:03] Gunzou

What?!

[16:04] Iona

This is my first time allowing
a human body on board.

[16:06] Iona

My calculations are not fast enough.

[16:07] Gunzou

Can you dive?

[16:09] Iona

My graviton ballasts
have not been set up.

[16:20] Iona

5 seconds until Klein Field down.

[16:22] Iona

4...

[16:23] Iona

3...

[16:24] Iona

2...

[16:25] Iona

1...

[16:26] Iona

Klein Field down.

[16:31] Iona

Taking hits on stern.

[16:33] Gunzou

Damn it!

[16:34] Gunzou

If I can't change anything right now,

[16:37] Gunzou

it means I'm as good as dead!

[16:39] Gunzou

Please!

[16:41] Iona

Graviton ballasts.

[16:43] Iona

Setup complete.

[16:45] Iona

Standby.

[16:45] Gunzou

Dive!

[16:57] Operator

401, lost.

[17:00] Iona

Are you all right?

[17:01] Gunzou

What about you?

[17:03] Gunzou

What are your passive sonar readings?

[17:05] Iona

No enemy sonar contact
within detection range.

[17:08] Gunzou

End combat.

[17:13] Gunzou

H-Hey!

[17:14] Iona

I was so nervous.

[17:16] Iona

That was the first time I had a captain.

[17:18] Gunzou

401...

[17:20] Iona

I am Iona.

[17:21] Gunzou

What?

[17:22] Iona

I was named as such,
according to my memory.

[17:25] Gunzou

Iona...

[17:30] Gunzou

Ever since then,
we've been fugitives.

[17:32] Iona

Yeah.

[17:34] Iona

I am a ship.

[17:35] Iona

I belong to the captain.

[17:37] Iona

Take me with you...
to the answer you seek.

[17:42] Gunzou

All right.

[17:45] Kamikage

Good.

[17:47] Kamikage

Not bad at all for a traitor of the Fog.

[17:55] Sign 1756

Nagasaki, Splinter Capital

SIGN Kamikage Ryuujiro Assistant Secretary, Ministry of Military Affairs

[18:03] Kamikage

Nice work on the SSTO job, Chihaya Gunzou-kun.

[18:08] Gunzou

So you're Kamikage-san, our client?

[18:11] Gunzou

If you had hired us earlier,

[18:14] Gunzou

we could have reduced the
damage taken by the military.

[18:16] Kamikage

Due to the Fog's jamming,

[18:17] Kamikage

we cannot use long-range comm systems.

[18:20] Kamikage

Don't ask the impossible of us.

[18:22] Kamikage

Besides, we adults have our reasons.

[18:25] Gunzou

Politics, is that it?

[18:27] Gunzou

That's an excuse.

[18:29] Gunzou

It's just a detour, isn't that right?

[18:33] Kamikage

Not everyone can do as you do.

[18:35] Kamikage

Someone has to do the dirty work, too.

[18:38] Gunzou

Is that so?

[18:41] Gunzou

Well, we have finished the job.

[18:43] Gunzou

We'll be leaving now.

[18:45] Kamikaze

Will you stop that?

[18:46] Kamikaze

If anything were to happen to him...

[18:49] Kamikaze

she will attack us.

[18:53] Kamikage

Chihaya-kun, will your battles lead to a way out of this impasse?

[18:58] Kamikage

Don't misunderstand.

[19:00] Kamikage

I think highly of your combat records over the past

[19:04] ---

two years in your battle against the Fog.

[19:07] Gunzou

What's your point?

[19:10] Kamikage

We just received word that the SSTO was destroyed while in orbit.

[19:18] Kamikage

In it was a sample of a new weapon developed by Japan,

[19:21] Kamikage

the vibration warhead.

[19:24] Gunzou

Vibration warhead?

[19:25] Kamikage

Indeed.

[19:27] Kamikage

It is not as though we were
idle during the two years

[19:31] Kamikage

that you were taking on the Fog by yourself.

[19:34] Gunzou

Why America?

[19:35] Kamikage

Japan no longer has the resources
to manufacture them en masse.

[19:40] Kamikage

Chihaya Gunzou-kun,

[19:42] Kamikage

I'd like to ask another task of you.

[19:45] Kamikage

I'd like you to carry the hope of humanity...

[19:48] Kamikage

our last hope.

[19:51] K

A new weapon?

[19:53] K

A torpedo, then?

[19:55] Sou

It seems they have finished analyzing
the Fog's corrosive torpedo

[19:58] Sou

and made further improvements.

[20:00] Sou

Much of it is a black box,

[20:02] Sou

but it does seem that man could strike back

[20:04] Sou

if this can be mass produced.

[20:08] Gunzou

If America still even exists.

[20:10] K

Don't be such a downer.

[20:12] Gunzou

The secret agreement with America
was made three months ago,

[20:17] Gunzou

after which all communications ceased.

[20:18] Gunzou

We don't know what things

are like there, now.

[20:21] Iori

Iona, are you sure you can't tell?

[20:23] Iona

I am cut off from the fleet.

[20:27] Iona

All I know is what I've been able to detect.

[20:31] Iori

That's true...

[20:32] Shizuka

So, direct transport by sea is our only option.

[20:35] K

They do say the continent
is torn by civil strife.

[20:38] K

It'd be too dangerous to go by land.

[20:42] Shizuka

To think we can't trust our fellow humans.

[20:45] Sou

And that's why you took the job, Captain?

[20:48] Gunzou

Yeah.

[20:49] Gunzou

We're the only ones who
can make this happen.

[20:53] Gunzou

The handoff for the new
weapon sample will take place

[20:55] ---

at the Port of Yokosuka.

[20:56] Iona

Understood.

[20:58] Iona

Setting course for Yokosuka.

[21:00] Gunzou

Let's go get this last hope for humanity.

[21:07] Kamikage

Hope for humanity, huh?

[21:11] Security

Couldn't we have subdued I-401?

[21:15] Kamikage

401 is sentient.

[21:18] Kamikage

It only obeys Chihaya Gunzou.

[21:21] Security

Because it has a Mental Model?

[21:24] Kamikage

A traitor to the Fog,
and a traitor to humanity...

[21:28] Kamikage

An interesting combination, isn't it?

SIGN Offshore Sado Island

SIGN Fleet of Fog: East Patrol Fleet 1 Flagship
Battleship Kongou

[21:45] Kongou

So, we've lost Nagara.

[21:49] Kongou

I've become quite used to
this embodied existence,

[21:53] Kongou

but it's still loathsome.

[21:54] Kongou

We are weapons.

[21:56] Maya

Kongou!

[21:58] Kongou

Maya?

[21:59] Kongou

What is it?

[22:00] Maya

I'm bored.

SIGN Offshore Kume Island Fleet of Fog: East Patrol Fleet 1 Heavy Cruiser Maya

[22:02] Maya

401 is on the move, isn't she?

[22:04] Maya

Isn't there something for me to do?

[22:07] Kongou

If she's headed north,
that's Takao's jurisdiction.

[22:11] Kongou

We can just let her handle it.

[22:14] Maya

Ah, jeez.

[22:15] Maya

Can't we just forget the jurisdiction thing?

[22:17] Kongou

We are battleships.

[22:19] Kongou

We follow orders from the Admiralty Code.

[22:22] Kongou

That's all.

[22:23] Maya

Aw, man!

[22:24] Maya

You're such a stick in the mud!

[22:26] Maya

Nyah!

[22:28] Kongou

Hmph.

[22:29] Kongou

You are such a pain.

[22:31] Kongou

Takao!

[22:33] Takao

I see.

SIGN Offshore Enshuu-Nada Fleet of Fog: East Patrol Fleet 1 Heavy Cruiser Takao

[22:34] Takao

401's headed this way?

[22:38] Takao

That traitor, siding with the humans...

[22:40] Takao

I'll turn you to dust.

SIGN I-401 & Iona

SIGN By: Shibafu

Revision #1

Created 2026-01-04 20:52:44 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:52:44 UTC by whimsee